

**Tööpinkide ohutus. Töödeldava eseme  
kinnitusrakiste projekteerimise ja  
ehitamise ohutusnõuded**

Machine-tools safety - Safety requirements for the  
design and construction of work holding chucks.

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 1550:1999 sisaldab Euroopa standardi EN 1550:1997 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 1550:1999 consists of the English text of the European standard EN 1550:1997.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> See Euroopa standard sätestab peatükis 3.1 määratletud töödeldava detaili kinnitusrakiste nõuded ja/või mõõtmed eesmärgiga kõrvaldada ohte ja piirata riski kinnitusrakiste kasutamisel. See Euroopa standard hõlmab kõiki antud osaga seotud ohte.</p>	<p><b>Scope:</b></p>
--	----------------------

**ICS** 25.060.20

**Võtmesõnad:** masinate ohutus, märgistamine, määratlused, ohud, ohutusmeetmed, spindlid, teave, tehnilised märkused, toote kirjeldus, tööpingid, utiliseerimine, õnnetuste vältimine

ICS 25.060.20

Descriptors: Safety, machine tools, chucks.

**English version**

Machine-tool safety

**Safety requirements for the design and construction  
of work-holding chucks**

Sécurité des machines-outils – Prescriptions de sécurité pour la conception et la construction des mandrins porte-pièces

Sicherheit von Werkzeugmaschinen – Sicherheitsanforderungen für die Gestaltung und Konstruktion von Spannfuttern für die Werkstückaufnahme

This European Standard was approved by CEN on 1997-02-09.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

<b>Foreword</b> .....	<b>3</b>
<b>0 Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Definitions</b> .....	<b>4</b>
<b>4 List of Hazards</b> .....	<b>6</b>
<b>5 Safety requirements and/or measures</b> .....	<b>6</b>
<b>6 Information for use</b> .....	<b>8</b>

This document is a preview generated by EVS

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 143 "Machine-tools - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 1998.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

Normative and informative annexes to this standard are listed in the Content list.

The European Standards produced by CEN/TC 143 are particular to machine tools and complement the relevant A and B Standards on the subject of general safety (see introduction of EN 292-1 for a description of A, B and C standards).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## 0 Introduction

This standard has been prepared to be a European standard to provide one means of conforming to the Essential Health and Safety Requirements of the Machinery Directive and associated EFTA Regulations.

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this standard.

## 1 Scope

This European Standard sets out the requirements and/or measures to remove the hazards and limit the risk on work holding chucks which are defined in 3.1.

This European standard covers all the hazards relevant to this component.

These hazards are listed in clause 4.

The requirements of this standard concern designers, manufacturers, suppliers and importers of work holding chucks.

This standard also includes information which the manufacturer shall provide for the user.

This standard is primarily directed to components which are manufactured after the date of issue of this standard.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 292-1	1991	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1 : Basic terminology, methodology
EN 292-2	1991	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2 : Technical principles and specifications
EN 292-2/A1	1995	
EN 982	1996	Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Hydraulics
EN 983	1996	Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Pneumatics
ISO 1940-1	1986	Mechanical vibration - Balance quality requirements of rigid rotors - Part 1 : Determination of permissible residual unbalance
ISO 3089	1991	Self-centring manually-operated chucks for machine tools - Acceptance test specifications (geometrical tests)
ISO 3442	1991	Self-centring chucks for machine tools with two-pieces jaw (tongue and groove type) - Sizes for interchangeability and acceptance test specifications
ISO 9401	1991	Machine tools - Jaw mountings on power chucks
prEN 1005-2	1993	Safety of machinery - Part 2 : Human physical performance - Manual handling of machinery and components parts of machinery

## 3 Definitions

For the purposes of this European Standard, the following definitions apply :

**3.1 Work holding chuck** : clamping device with movable jaws to hold a workpiece designated herein after by "chuck".

NOTE : Some chucks may be equipped with grooves or slots.

**3.2 Manually-operated chuck** : chuck in which workpieces are clamped with the aid of manual energy (e.g. by means of a key).